



O "INFORMATIVO" é publicado mensalmente pela Prefeitura de Fukuyama,
3-5 Higashi-sakura Machi, Fukuyama. 〒720-8501 TEL: 084-928-1050 FAX: 084-928-2846
発行: 福山市民相談課 〒720-8501 福山市東桜町 3-5 TEL: 084-928-1050 FAX: 084-928-2846



VOCÊ JÁ RECEBEU O MY NUMBER? ~ INICIO DO SISTEMA DE MY NUMBER ~

Já está sendo entregue o cartão de notificação ("Tsuuchi Kaado") de Número de Pessoa Física.

Para quem não recebeu ainda, comunique-se ao "Mai Nanbaa Centaa" (My Number Center) do Shimin Ka (084-928-1276).

O My Number já está em uso a partir deste mês. Conforme tramitações de impostos e outras da municipalidade, será exigido registrar o seu número no papel de requisição.

1. O que significa o sistema de My Number?

Para obtenção da cédula de Número de Pessoa Física é opcional. Nesta consta o seu nome, endereço número de pessoa física; a sua fotografia de rosto e chips contendo outros dados seu. Esta cédula poderá ser utilizada como um documento de identificação e utilizar para outros fins. Tem validade a contar até décima vez da data do seu nascimento. * Para quem está com 19 anos de idade, a validade é até a data do seu quinto aniversário.

Não é cobrada taxa somente na primeira requisição.

※ Emissão de cédula de My Number não é imposto pelo governo. O My Number é um documento com os seus dados cruciais. Pense bem antes de requerer a cédula. Aconselhamos que a faça somente em caso de necessidade.

2. Solicitação do Cartão de Pessoa Física ("Kojin Bangoo Kaado")

1. Cole sua fotografia na folha de requerimento de Cartão de Pessoa Física anexo ao cartão de notificação ("Tsuuchi Kaado") e solicite via correio.

2. Com a cédula pode-se adquirir smartphone.

3. No caso de solicitar via internet, o procedimento online é feito com envio de foto tirada com camera digital.



3. Como adquirir a cédula com número de pessoa física?

Ficando pronto, será enviada uma carta de notificação

Apresente no local de emissão de carta de notificação, a carta de notificação, um documento de identificação (carteira de habilitação, passaporte, Zairyu Card, Carteira de Portador de Deficiência ou algum outro). À quem possui o cartão "Juumin Kihon Daichoo" deverá devolver à municipalidade.

Informações: Shimin Ka (084-928-1058)

IMPOSTO SOB RENDIMENTO ("SHOTOKU ZEI")

O imposto sob rendimento é o imposto que incide anualmente no valor de rendimento obtido durante 1 ano, de 1 de janeiro a 31 de dezembro. Há duas formas de recolhimento: para autônomos e etc., "shinkoku shotoku zei", é a declaração de imposto de renda que deve ser calculado e declarado pela própria pessoa; e do assalariado, o imposto é deduzido mensalmente do seu salário, o "gensen shotoku zei".

Em caso de requerer restituição de imposto, pode-se declarar fora desse período.

Mas, como há o cálculo dos impostos de residência, aconselhamos que faça o procedimento de Declaração de Imposto de Renda com antecedência.

Declaração de Imposto de Renda ("Kakutei Shinkoku") ... se você trabalha em alguma Firma e que já foi feito o cálculo de ajuste de contas de fim de ano ("Nenmatsu Choosei"), não há necessidade de declarar. Também, não haverá restituição de imposto de renda da Receita Nacional. Mas, conforme os itens abaixo, declarando imposto de renda diretamente na Receita Nacional, há casos de obter devolução de imposto de renda. Não terá direito de

restituição, somente quando não está sendo tributado do seu salário, ou que o imposto sob rendimento está zero. A restituição de imposto, "kanpukin", é a devolução de uma parte do imposto para quem pagou imposto a mais.

1. A Firma não fez o cálculo de ajuste de contas de fim de ano.
2. Dentro de 1 ano mudou de Firma, e a última não procedeu o cálculo de ajuste de contas de fim de ano.
3. Aumentou dependentes na família (parto; cônjuge desempregado e etc.)
4. Tem a documentação completa de remessa monetária à família no exterior.
5. Se você está com os pagamentos do imposto do Seguro Nacional de Saúde em dia, e que a sua Firma não procedeu o cálculo de ajuste de contas de fim de ano.
6. Em 1 ano as despesas médico hospitalar de todos da família ultrapassou 100.000 ienes e tem guardado todos os recibos. Em caso de parto, desse valor é deduzido os 420.000 ienes .

< ATENÇÃO !! >

O cálculo de imposto de residência, de taxa da Creche, de aluguel de moradia pública e etc., é feito de acordo com o valor de imposto do rendimento. Esse cálculo é o procedimento básico para se viver no Japão; não deixe de averiguar para uma confirmação mais precisa.

< Com ref. aos lugares de Declaração de Imposto de Renda >

- ◆ Se você requereu família dependente residente no exterior:

entre 16 de fevereiro e 15 de março declare no FPICO RIM , sétimo andar e não na Receita Nacional.

O prédio FPICO é o mesmo do antigo LOTZ. Leva 5 minutos caminhando da Estação de Fukuyama.

⚠ Atenção para não errar o novo local de Declaração.

Este ano não haverá na Prefeitura o balcão de atendimento de Declaração de Imposto de Renda.

- No O INFORMATIVO de fevereiro será anunciado outros locais de Declaração além do FPICO RIM.

Endereço: Fukuyama Shi Nishi Machi 1-1-1

Horário de expediente: das 9 :00 às 17:00 h (recepção: até às 16:00 h)



- ① AQUI / EPICO RIM sétimo andar (Estacionamento Dai Ichi)
- ② Estacionamento Dai Ni / Dai San
- ③ Prefeitura
- ④ Estação de Fukuyama
- ⑤ Correio

※ O estacionamento "Dai Ichi", no mesmo prédio do FPICORIM, abrirá às 10:00h. Antes desse horário, utilize o "Dai Ni", "Dai San" ou um outro próximo.

◎ Tendo família na seu país de origem é necessário apresentar os seguintes: ◎

- Comprovante dos impostos pagos durante um ano ("Gensen Chooshuu Hyoo")
- Todos documentos referentes a família dependente

Os documentos têm que ser em original e não em fotocópia, como certificados de Nascimento, de Casamento da família. Apresente o seu Certidão de Nascimento se o possuir. Todos documentos deverão estar traduzidos em japonês.

◎ Em caso de família dependente dentro do Japão, apresentar todos os documentos de remessa monetária ◎

- Quanto ao limite de número de vezes enviado de remessa monetária, o valor, dependerá de caso para caso. Portanto, apresente todas as remessas. Impreterivelmente, será verificado o nome do remetente e o de beneficiária.

Folha de remessa com nome de terceiros, será anulado.

Por regra, o declarante é a pessoa remetente que consta na folha de remessa e que o subsídio para a pessoa beneficiária é sua família dependente. Em

caso de exceção, é preciso um documento de comprovação.

- caderneta bancária do Japão

- zairyu card, passaporte, carimbo pessoal

⊙ Declaração de Família dependente dentro do Japão, de imposto do Seguro de Saúde e das despesas médicas e hospitalares.

Declare entre 16 de fevereiro e 15 de março no sétimo andar do FPICO RIM. Outros locais de declaração e pormenores serão anunciados no próximo O INFORMATIVO.

⊙ Será enviada uma carta notificando os impostos pagos do Seguro Nacional de Saúde e de outros à Prefeitura.

Em 21 de janeiro será enviada uma carta notificando valores pagos do imposto do Seguro Nacional de Saúde de Bem-estar Social, de Idosos do Segundo Turno, durante o ano de 2015 à cidade de Fukuyama.

Essa carta de aviso será usada como um documento para dedução de impostos do imposto do Seguro Social. Portanto, guarde-a com cuidado.

Informações: Kokuho Nenkin Ka (084-928-1056) Kaigo Hoken Ka (084-928-1180)

Kooki Koorei Sha Iryoo Ka (084-928-1411)

◇ ESTÃO ABERTAS INSCRIÇÕES PARA MORADIA DO CONJUNTO HABITACIONAL PROVINCIAL ◇

Período de inscrição: 1 ~ 3 de fevereiro

Publicação das moradias: a partir de 25 de janeiro



Até antes do dia 25, não temos como confirmar as moradias que estarão desocupadas. Informe-se diretamente na Repartição Provincial, na Prefeitura ou na Subprefeitura.

* A inscrição para moradia provincial, primeiramente, na folha própria deverá constar o endereço e os nomes de todos da família que irão morar juntos, e enviá-la ao Setor Juutaku Kanri Center. Após, em caso de excedentes, será decidido por sorteio. Os documentos necessários serão exigidos somente para a pessoa sorteada.

Informações: Juutaku Kanri Center 084-943-6622



EXAME DE SAÚDE PARA CRIANÇA COM IDADE DE 3 ANOS

O aviso de exame de saúde para as crianças de 3 anos, será enviado até completar 3 anos ~ 3 anos e 4 meses. Se por a caso, com a mudança para esta cidade e não recebeu esse aviso, entre em contato com o Setor da municipalidade. A criança deverá fazer esse exame até antes de completar 4 anos de idade.

Informativo: Kenkoo Suishin Ka 084-928-3421

VOCÊ JÁ SOLICITOU O SUBSÍDIO PROVISÓRIO DE BEM-ESTAR?

À pessoa destinada ao subsídio monetário de bem Bem-Estar, já foi enviada a folha de requerimento via correio. Quem ainda não entrou com o pedido, procure fazê-la sem demora.

Prazo: 29 (sexta-feira) de janeiro de 2016

Informações: Rinji Fukushi Kyuufu Kin Jisshi Honbu (084-928-1270)

REUNIÃO PARA EXPLICAÇÃO SOBRE SUBSÍDIO MONETÁRIO DE ASSISTÊNCIA SOCIAL

À FAMÍLIA UNIPARENTAL COM CRIANÇA EM FASE DE CRIAÇÃO

Existe o sistema de empréstimo monetário para matrícula e frequência escolar para mães e pais que criam filho(s) sozinho.

Reunião para explicação de empréstimo financeiro: dia e horário: 31 de janeiro, das 10h00~12h00

Local: Sala Daikaigishitsu, terceiro andar da Prefeitura de Fukuyama

Período de entrega da folha de requerimento: 1 (segunda) a 19 (sexta) de fevereiro

Inscrição e informações: Ko Sodate Shien Ka (084-928-1053)

Hoken Fukushi Ka das Subprefeituras

◆ TENHA O MÁXIMO CUIDADO COM O NOROVÍRUS !!! ◆



Todo ano, grande surto de infecção intestinal é provocado pelo norovírus.

É um vírus de contaminação excessivamente forte. Portanto, aconselhamos reforçar na prevenção.

→ Sintomas causados pelo norovírus: dentro de 24 a 48 horas, poderá ter febre depois de incorporado, sintomas como de vômito, diarreia, gastroenterite.

Normalmente, esses sintomas desaparecem dentro de 1 a 2 dias. Não provoca efeito colateral. Há casos da pessoa ser contagiada sem apresentar esses sintomas, e quando percebe, outros da família já estão infectados. Alerta-se para um máximo cuidado.

→ Como proceder no caso de contágio: tenha o máximo de cuidado principalmente aos idosos e crianças. Já foi constatado pacientes em graves circunstâncias. Não existe vacina preventiva e nem remédio contra esse vírus. O tratamento é feito com remédio contra o vômito e para regular o intestino. Se o vômito, diarreia aumentar e ter sintoma de uma desidratação forte, aconselha-se ir a uma instituição médica para tomar soro ou um outro tratamento adequado.

< Itens principais para prevenção contra o Norovírus >

1. O fundamento é lavar as mãos. Logo que retornar para casa, antes de começar a cozinhar, a comer; após toilet, lave bem as mãos com sabonete.

Evita que o Norovírus penetre ao corpo através dos dedos.

2. Excreções, vômitos devem ser limpados perfeitamente. Para jogar, em caso de Norovírus, as excreções, vômitos, devem ser limpos utilizando luvas descartáveis e o saco de plástico deve ficar bem fechado. Por último, impreterivelmente, lave as mãos com sabonete.

3. A comida deve ser bem esquentada.

Na maioria de vezes pode-se contagiar através de alimentos. Comida que necessita ser esquentada, a temperatura deve estar acima de 85 ° C e por mais de 1 minuto. Alerta-se principalmente com crianças pequenas e idosos.

● **MANTENHA COM SAÚDE NO INVERNO** – Itens que devem ter cuidados para prevenir contra gripe em geral e Influenza ~

< Como se prevenir contra gripe e Influenza >

1. Gargarejo/Lavar as mãos – Voltando para casa, em seguida, faça gargarejo e lave as mãos com sabonete.

2. Manter umidade e tomar líquido – Se o recinto ficar com baixa umidade, o vírus tende a aumentar. Procure usar aparelho umidificador mantendo o grau de umidade de 60 ~ 70%. Se for ficar muito tempo em local de ar condicionado quente, procure tomar líquido com frequência.

3. Sono, descanso e alimentação adequada - procurar manter anticorpos resistente, com balanceamento de uma boa comida e sono suficiente.

4. Evitar pegar vírus – quando sair, evite locais de aglomeração; use máscara para tosse e espirro. Aconselha-se tomar vacina preventiva contra a Influenza.

Os sintomas de Influenza aparecem em todo corpo como de febre alta repentina (acima de 38°C), dor de cabeça, dores nas juntas e músculos. Crianças pequenas e idosos podem ficar com pneumonia e agravar a doença. Procure levar ao Hospital o quanto antes.

AVISO DE MUDANÇA DE VALOR DO MPOSTO DE AUTOS DE PEQUENA CILINDRADA

| | | |
|--------------------------------------|-------------------------------|-------------|
| MOTOCICLETA | TIPO 1 (ABAIXO DE 50 CC) | 2.000 IENES |
| | TIPO 2 (a) (ABAIXO DE 90 CC) | 2.000 IENES |
| | TIPO 2 (b) (ABAIXO DE 125 CC) | 2.400 IENES |
| | MINICAR | 3.700 IENES |
| VEÍCULO LEVE (2 RODAS) | 125 ~ 250 CC | 3.600 IENES |
| AUTOMÓVEL DE PEQUENO PORTE (2 RODAS) | | 6.000 IENES |

CONSULTA CIVIL DO MÊS DE JANEIRO (Gratuito)

Informações: Shimin Soodan Ka (084-928-1125)

JURÍDICAS

(não aceita-se consulta de casos em processo e ação judicial)



Todas quartas, das 9:00h na Prefeitura de Fukuyama com hora marcada para 18 pessoas.

O pedido de reserva é feito 2 semanas antes, na quinta-feira, a partir das 8:30h.

Dia 16, das 9:20h na Prefeitura de Matsunaga e Kannabe (a recepção inicia às 8:30h do dia 3 de Dezembro. Consulta para 8 pessoas, respeitando ordem de chegada. Não estamos aceitando pedido de reserva. "Venha acompanhado de um intérprete."

EXAME DE SAÚDE DO MÊS DE JANEIRO (Gratuito)

Conteúdo: ○Para crianças...medida de peso e altura e consulta

○Para adultos...medida de pressão arterial, exame de urina e consulta

| PREFEITURA DE FUKUYAMA (PARA CRIANÇAS) | | | PREFEITURA DE FUKUYAMA (PARA ADULTOS) | | |
|---|---|-------------|---|---|-------------|
| DIA | LOCAL | HORÁRIO | DIA | LOCAL | HORÁRIO |
| 12 | Hoken Center (5~7 meses de idade) | 9:30~11:00 | 19 | Fukuyama Sukoyaka Center Para adultos maiores de 40 anos Pedido de reserva : Kenkou Suishin Ka (084-928-3421) | 13:30~15:30 |
| 19 | Hoken Center (10~11 meses de idade) | 9:30~11:00 | SUBPREFEITURA DE MATSUNAGA (PARA CRIANÇAS) | | |
| 26 | FPCO Rim (sétimo andar) (1~6 meses de idade) ※exceto 4 meses de idade | 10:00~11:00 | | | |
| | | | SUBPREFEITURA DE MATSUNAGA (PARA ADULTOS) | | |
| | | | 13 | Seibu Shimin Center (1~3 meses de idade) | 9:30~11:00 |
| | | | 14 | Seibu Shimin Center (8~9 meses de idade) | 9:30~11:00 |
| | | | SUBPREFEITURA DE MATSUNAGA (PARA ADULTOS) | | |
| SUBPREFEITURA DE KANNABE (PARA CRIANÇAS) | | | 12 | Kannabe Chuuo Community Center (5~6 meses de idade) | 9:30~11:00 |
| | | | 19 | Kannabe Chuuo Community Center (9~11 meses de idade) | 9:30~11:00 |
| | | | SUBPREFEITURA DE KANNABE (PARA ADULTOS) | | |

Informações: Prefeitura de Fukuyama... Kenkou Suishin Ka (084-928-3421)

Subprefeitura de Matsunaga... Matsunaga Hoken Fukushi Ka (084-930-0410)

Subprefeitura de Kannabe... Kannabe Hoken Fukushi Ka (084-962-5055)

Hospitais e Clínicas abertas aos Feriados 9:00-17:00 休日診療医療機関

As vezes há mudança na data, por este motivo por favor, ligue antes de ir ao médico.

| | | | | | | |
|------|---|---|--|---|---|---|
| 1/10 | Cl.Matsutani Junkankika-Shinkeinaika (Kitahonjou)924-6160 | Cl.Isegaoka Naika (Isegaoka) 947-1159 | Cl.Koike Yasuhara Shouni (Kounan) 932-3512 | Cl.Ihoriya Naika-Junkankika (Miyuki)970-2022 | Cl.Wada Ichouka-Hifuka (Imazu) 933-2710 | Cl.Shindou Naika-Junkankika (Matsunaga)933-2240 |
| | Cl.Ishii (Kannabe) 960-5565 | Cl.Maga (Kannabe) 963-3127 | Cl.Minanbou Inoue Naika-Junkankika (Ekiya)976-0013 | Cl.Yoneda Jibi-Inkouka (Ekiya) 970-1030 | Cl.Ishikawa (Ashida) 958-3931 | Hosp.Fuchuu Shimin(Naika)(Fuchuu-Shi)0847-45-3300 |
| | Cl.Arichi(Fuchuu-Shi) 0847-41-3670 | | | | | |
| 1/11 | Cl.Ikeda Kyouka Heart (Wakamatsu) 926-3767 | Cl.Watanabe Naika (Kawaguchi) 920-2327 | Cl.Saitou Shounika (Takara-Machi) 924-4150 | Cl.Wada(Naika-Shounika)(Tajime) 953-8292 | Cl.Nishi-Machi Jibi-Inkouka(Nishi-Machi)927-3322 | Cl.Hirooka (Imazu) 933-3279 |
| | Cl.Utsumichou Ichikawa (Utsumi) 980-9099 | Cl.Yunoki Geka (Kannabe) 963-1311 | Cl.Sakai Naika (Kannabe) 963-3507 | Cl.Chou Geka-Ichouka (Ekiya) 972-6321 | Hosp.Teraoka Kinen (Shinichi) 0847-52-3140 | Cl.Izumi (Fuchuu-Shi) 0847-41-2412 |
| | Cl.Nakagawa Seikeigeka(Fuchuu-Shi)0847-52-3033 | | | | | |
| 1/17 | Cl.Taniguchi Heart (Tajime) 959-3211 | Cl.Morikawa Naika (Higashi-Teshiro) 983-0088 | Cl.Takahashi Shounika (Miyoshi) 921-0026 | Cl.Nishii Naika (Naika-Shounika) (Tsubou)948-0322 | Cl.Higashikawa Jibi-Inkouka (Mikado)923-3333 | Cl.Murakami Hinyoukika-Naika(Numakuma) 980-0115 |
| | Cl.Miyachi (Matsunaga) 933-0333 | Cl.Takahashi Noushinkeigeka (Kannabe)960-3020 | Cl.Sugihara (Kamo) 972-2007 | Cl.Sano Naika-Ichouka (Ekiya) 976-1121 | Cl.Sasaki Naika (Fuchuu-Shi) 0847-52-6555 | Cl.Kanemitsu (Fuchuu-Shi) 0847-41-2938 |
| | Hosp.Fuchuu Shimin(Geka)(Fuchuu-Shi)0847-45-3300 | | | | | |
| 1/24 | Cl.Kobayashi (Minomi) 956-1351 | Cl.Nakagawa (Nishifukatsu) 921-0300 | Hosp.Fukuyama Hinyouki (Okinogami) 932-3666 | Cl.Jouhoku (Kinoshou) 923-8161 | Cl.Okamoto Jibi-Inkouka (Miyuki) 961-0017 | Cl.Hitomi Ganka (Yanaizu) 930-0322 |
| | Cl.Hashimotojin (Matsunaga) 939-5552 | Hosp.Kamegawa (Kannabe) 966-0066 | Cl.Mukouda Naika (Kamo) 972-7757 | Cl.Sakura-No-Oka (Ekiya) 972-2400 | Cl.Ishikawa (Shinichi) 0847-51-8650 | Cl.Karakawa (Fuchuu-Shi) 0847-45-4030 |
| | Hosp.Fuchuu Chuuou Naika(Fuchuu-Shi)0847-45-3200 | | | | | |
| 1/31 | Cl.Nishiya Naika (Han-Machi) 926-0800 | Cl.Nagahara Naika (Isegaoka) 948-9123 | Cl.HosogiShounika (Minato-Machi) 921-7111 | Hosp.Kobayashi (Kasuga) 943-3111 | Cl.Kinoshita Medical (Numakuma) 987-1252 | Cl.Yagi Shounika (Imazu) 934-3530 |
| | Cl.Oouchi Jibi-Inkouka (Kannabe) 962-3663 | Cl.Sera (Kamo) 972-3355 | Cl.Ekiya Geka (Ekiya) 976-2222 | Cl.Hosoya Naika (Fuchuu-Shi) 0847-40-0780 | Cl.Kawamura Naika-Ichouka(Fuchuu-Shi)0847-47-6300 | Cl.Narasaki Geka (Fuchuu-Shi) 0847-45-2311 |

PEDIATRIA: A ATENDIMENTO DE EMERGÊNCIA DURANTE A NOITE

Local: Clínica pediatria de emergência durante a noite (Miyoshi-Cho Minami TEL:084-922-4999)

Aberto: Todos os dias, das 19:00 às 23:00 horas.



LOCAIS DE APOIO AOS ESTRANGEIROS SODAN CORNER DA PREFEITURA DE FUKUYAMA

Em Fukuyama: de segundas às sextas-feiras, das 9:00 às 13:00h e das 14:00 às 16:00h.

Linha direta em português e espanhol: 084-928-1125

Em Matsunaga: de segundas às sextas-feiras, das 8:30 às 13:00h e das 14:00 às 17:00h.

Linha direta: 084-930-0780

*O atendimento das consultas dá-se preferência para pessoas que comparecerem diretamente à Prefeitura. Portanto, poderá ocorrer de não poder atender por telefone.

*OBSERVAÇÃO: AS CONSULTAS PELA PREFEITURA E SUBPREFEITURAS SÃO SOMENTE PARA PESSOAS RESIDENTES EM FUKUYAMA.

SHOKUGYO ANTEISHO(HELLO WORK)

Agência de Emprego (pelo Ministério do Trabalho): "Seção de Assistências de Emprego para os Estrangeiros": ofertas de emprego e atendimento sobre problemas trabalhistas com Intérprete (português, espanhol e inglês).

Todas as segundas, quartas e sextas-feiras das 10:00 às 12:00h e das 13:00 às 16:00h.

Local: Higashi Sakura Machi, 3-12 (ao lado da Prefeitura de Fukuyama)

Tel: 084-942-0074